

Dvorak

Das Sträusschen

Op. 7, No. 1

(from the Dvůr Králové manuscript)

Moderato *p*

tranquillo

We - - het ein Lüft - chen aus
Ten - - der - lij blow - eth a

p

rau - schenden Wäl - dern, *cresc.*
breeze from the wood - land, *läuft ein Mäd - - chen*
swift a mai - - den

f *dimin.* *p*

dort *zum Ba - che hin,* *schöpft das Was - ser*
fließt *to seek the brook,* *and in her pail draw*

mf *dimin.* *p*

in fe - ste Ei - - mer!
its lim - pid wa - - ter.

pp *rit.* *a tempo*

red. *red.* *red.* *red.*



p

Ei, mit den Wel - - len ein Sträusschen schwim - met, ein Sträuss - chen von
Lo, on its wate glides a-down the stream-let a fair bunch of

poco rit.

Ro - - sen und duf - - ten - den Veil - - - chen.
ro - - ses and o - - do - rous vi - - o - leis.

colla parte *a tempo*

p poco rit.

pp *p* *cresc.*

Das Mäd - chen will das Sträuss - chen er - ha - sachen, ach, glei - tet,
The maid puts forth her white hand to seize it, but ah, but

pp *poco* *a poco* *cresc.*

f *dimin.* *ritard. pp*

ach, in das küh - - le Wäs - - - ser -
ah, in the shal - low tide she

f *p* *dimin.* *ritard.* *pp*

Led. *Led.* *Led.*

lein!
fell!

Wenn
If

ich wüss - - te, du rei - - zen-des
I knew, oh ye fair blooming

a tempo

Sträuss - chen,
flow - ers,

wer
who

dich im lo - - cke-ren Bo - - den ge -
in so shif - ting a gar - - den did

cresc.

pflan - zet,
plant ye,

dem würd' ich ge - - ben mein gold' - - nes Ring - lein;
my gol - den ring I would glad - - ly give him;

pp *cresc.*

wenn ich wüss - te, du schö - - nes Sträuss - chen. wer
if I knew, oh ye bloo - - ming flow - ers, whose

f *dimin.*

dimin. pp

— dich mit zar - - tem Ba - ste ge - bun - den, dem würd' ich
 — hand with a - - zure rib - bou hath tied — ye, ah, I would

dimin. ppp

ped. *ped.*

cresc. *ff*

ge - - ben, dem würd' ich ge - - ben die Na - - - - del aus
 give him, the sil - ver ar - - row that fas - - - - - tens my

cresc. *ff*

p *dimin.* *p*

mei - - - - nen Haa - ren!
 e - - - - bon tres - ses!

p *dimin.* *p* *dimin.* *ped.*

pp

Wenn ich wüss - te, ach du lieb - li - ches Sträuss - chen. wer —
 If — I knew, if I but knew, oh ye flow - ers, who —

pp

ped. *ped.* *ped.* *ped.*

f *p* *molto dimin.*

dich ge - sandt auf kühlem Was - ser, dem würd' ich ge - ben
sent ye floa - - - ting o'er the wa - ters, oh I would give him

Two. Two.

den Kranz vom Kop - fe, dem würd' ich ge - - - ben
my myr - tle gar land, I'd give to him, (nought

Two.

f *riten.* *a tempo*

mei - - - nen Kranz, den Kranz vom Kop - - fe!
else - - - have I, -) my myr - - tle gar - - land!

Two. Two.

f *poco ritard.* *dimin.* *p*

Two.

Dvorak
 Die Rose
 Op. 7, No. 2
 (from the Dvůr Králové manuscript)

Adagio

The piano introduction is in 2/4 time, marked Adagio. It features a melody in the right hand with a trill on the first measure and a dynamic marking of *f* (forte) in the third measure, followed by a *dimin.* (diminuendo) marking. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The vocal entry begins with the lyrics: "Ach du Ro-se, hol-de Ro-se, ach du Ro-se, muss-test du so". The piano accompaniment starts with a *pp* (pianissimo) dynamic and includes a *f* (forte) dynamic marking. The music is in 2/4 time.

Ach du Ro-se, hol-de Ro-se, ach du Ro-se, muss-test du so
 Ah, thou rosebud, ten-der rosebud, ah, thou rosebud, why didst thou un-

The vocal line continues with the lyrics: "früh er - blüh'n? Kaum er - blüht, traf". The piano accompaniment includes a *rit.* (ritardando) marking and dynamic markings of *p* (piano), *f* (forte), and *pp* (pianissimo). The music concludes with a fermata over the final chord.

früh er - blüh'n? Kaum er - blüht, traf
 fold so soon? Scarce-ly o - pen'd,

dich der Frost? frost-ge-trof-fen warst du welk? und ver-wel-ket fielst du ab?
child'd by frost, *child'd by frost, thoust wither'd quite,* *wither'd from thy stalk thoust fall'n!*

Poco più allegro

Lan - ge sass ich spät am A - bend bis früh zum
Long I sat un - til the wa - ning moon hid be -

Hah - nen - ru - fe; al - les War - ten war un - sonst;
fore the daw - ning; wai - ted long and all in rain;

Al - len Kien und Span hatt' ich ver-brannt!
wai - ted sad - ly till my lamp was spent.

pp

Ich ent - schlief so - dann und träum - - te:
 Wea - - - ried sore, at last I slum - - ber'd,

pp

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.*

p als ob mir, dem ar - men Mäd - chen, von dem Fin - ger mei - ner Hand
 and I dreamt, ah woe be - tide me, that a force I could not daunt

p poco *a* *poco - -*

f

Ad. *Ad.*

ritard. *e* *cresc.* **Quasi Adagio** *dimin.*

wür - de der Gold - ring ab - ge - streift, und mit dem Ring der E - - del -
 wound from my hand my gol - den ring, and with my ring its jew - - el

colla parte

f *dimin.*

Ad. *Ad.* *

Adagio molto

stein!
 fair!

rit. *p* *pp* *f* *cresc.* *dim* *pp*

Ad. *Ad.* *pp*

mp *dimin.*

Ach! den E - - del - stein fand ich nicht,
long I sought the gem, but in rain,

pp *cresc.*

und der Ge - lieb - te kam nicht, den E - del - - stein fand ich
 and my be - lov'd one came not, I sought the gem, all in

nicht, der Ge - lieb - te kam nicht!
 rain, and my lov'd one came not!

molto tranquillo

rit. *dimin.* *pp* *ritard.*

Dvorak
 Der Kukuk
 Op. 7, No. 3
 (from the Dvůr Králové manuscript)

Andante

p

Frei im Fel-de steht die Ei-che, und ein Ku-kuk sitzt dar-
 Oaktree on the plain makes shadow, in its boughs a Cu-ckoo

Allegro

auf. *mf* Laut singt er in Kla-ge-tö-nen,
 calls. Hoarse and sad hath grown his singing,

weil der Früh-ling schnell ver-geht, laut singt er in Kla-ge-tö-nen,
 that the Spring is all but flown. hoarse and sad hath grown his singing,

weil der Früh-ling schnell ver-geht.
 that the Spring is all but flown.

dim.

Andante

molto rit.

Allegro

Wie könn-te der Wei-zen rei-fen, wenn ste-ter Fröh-ling.wä-re? Wie könn - te der
 How could golden cornfields ripen, if Springtime las - ted e - ver? How could ro-sy

Ap - fel rei - fen, wenn im-mer Som-mer wä - - re? Wie könn - te der
 ap - ples red - den, if Summer las - ted e - - ver? How could ro-sy

Ap - - fel rei - fen, wenn im-mer Som-mer wä - - - re?
 ap - - ples red - den, if Summer las - ted e - - - ver?

Andante

Wie wür-den die Äh-ren frie-ren, wenn im-mer Herbst nur
 Soon all gol-den grain were fro - zen if it were Win-ter

Allegro

wä - - re?
e rer!

Ach, wie ban - ge wür's dem Mäd - chen
Ah, how drear the lot of mai - den,

Ped. * Ped. * Ped. *

wenn es al - lein stets wä - - re?
if the be - lov'd came ne - - - rer!

Ach, wie ban - ge
Ah! how drear the

Ped. * Ped. *

wär's dem Mäd - chen wenn es al - lein stets wä - - re!
lot of mai - den, if the be - lov'd came ne - - - rer!

ritardando *a tempo*

Ped. * Ped. *

Ped. sempre

Dvorak
Die Lerche
Op. 7, No. 4
(from the Dvůr Králové manuscript)

Allegretto

p
In der Näh des
Hard by yonder

p molto legato *pp e sempre*

Her-ren-gar-tens jä - tet Hanf ein Mäd - chen;
lord-ly cas-tle weedeth hemp a mai - den;

legato molto

fragt die klei-ne Lerch' das Mädchen, wa-rum gar so trau - rig?
asks the ti - ny lark that maiden, why dost go in sor - row?

„Wie soll ich denn fröh-lich schau - - - en? ach, du
Nought have I, dear lark, but sor - - - row! Thou canst

klei - - ne Ler - - - che! Wie soll ich denn
roam in free - - - dom! Nought have I dear

mf

cresc.

fz *fz*

fröh - - lich schau - - - en? ach, du klei - ne Ler - - -
lark, but sor - - - row! Thou canst roam in free - - -

f

dimin.

fz *fz*

che! Mein Ge - lieb - - - ter ist ent - führt dort in je - ne
dom! My be - lov'd in bonds is held, in yon sto - ny

p

p

Stein - burg; mein Ge - lieb - ter ist ent -
 cas - tle; ah my love in bonds is

cresc. *p*

führt in je - ne Stein
 held in yon - der cas -

f *dim.*

burg.
 tle. Wenn ich ei - ne
 Oh that I had

p *pp*

Fe - der hüt - te, schrie - be ich ein Brief - chen;
 pen and pa - per, I would write a let - - ter;

und du flö-gest mit dem Briefchen hin, du klei-ne Ler - - che!
'neath thy pretty wing thou'dst bear it, lark, to my be - lov'd one!

mf

Doch ich hab nicht Blatt noch Fe - - - der,
But I have nor pen nor pa - - - per,

pp

um den Brief — zu schrei - - - ben! Mit Ge -
it must stay — un - writ - - - ten! On - - - ty

p *molto cre -*
f

sang grüss' mei - - - nen Lieb - sten: dass vor Gram ich kla - - -
with my song I'll tell him how I bide in sor - - -

f *dimin.*
dimin.

p

ge, ach, ich hab' nicht Blatt noch Fe-der, um den Brief zu schrei - ben:
row, ah, I have nor pen nor pa-per, it must stay un - writ - ten,

p *cresc.*

f *p* *f*

Grü - - - sse mit Ge-sangden Lieb - - - sten: dass - - - vor
On - - - ly my song shall tell the lov'd one: how I

p *f*

dim.

Gram ich kla - - - ge!
bide in sor - - - row!

dim. *p*

pp

di - - mi - - nu - - en - do

pp

Ad.